



НАЦІОНАЛЬНЕ
АГЕНТСТВО
ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Освітня програма	54246 Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

17.11.2023 р.

Справа № 1952/АС-23

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Бутченко Тарас Іванович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Гудманян Артур Грантович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Лиман Ігор Ігорович,

Луцак Світлана Миколаївна,

Романенко Олена Віталіївна,

Соколовський Олег Леонідович,

Федик Тамара Олександрівна,

Філатова Оксана Степанівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

за участі запрошених осіб:

Мойсюк Валентина Анатоліївна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	54246
Назва ОП	Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 13, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Звіт ЕГ про результати акредитаційної експертизи, аналіз змісту відомостей самооцінювання та інформація, яку подано на офіційному сайті ЗВО про освітньо-професійну програму "Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов" зі спеціальності 035 Філологія підтверджують відповідність цілей ОПП місії ЗВО, його ключовим цінностям, принципам і стратегії, окресленим у чинних "Стратегічним планом розвитку Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на 2019-2026 роки" (<http://surl.li/harkt>) та "Концепцією розвитку Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на 2023-2026 роки" (<http://surl.li/harki>). Погоджуємось з висновком ЕГ.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Проаналізовані документи засвідчили, що цілі та програмні результати навчання достатньо повно враховують позиції та потреби різних категорій стейкхолдерів.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Тendenції розвитку спеціальності, ринку праці, досвід аналогічних вітчизняних та іноземних ОП в цілому враховано. ГЕР погоджується із обґрунтованими судженнями ЕГ.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Аналіз змісту ОПП, звіт ЕГ та Стандарт вищої освіти спеціальності 035 "Філологія" за другим магістерським рівнем засвідчили той факт, що ОПП, що акредитується, надає можливості досягнути результати навчання.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Звіт ЕГ містить детальний аналіз обсягу освітньої програми, обґрунтовані ЕГ умовиводи підтверджують загальну відповідність законодавству та Стандарту вищої освіти спеціальності 035 "Філологія" за другим магістерським рівнем.

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

Загалом зміст ОПП має чітку структуру і дозволяє досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання. ГЕР погоджується з думкою ЕГ щодо доцільності залучення до викладання професіоналів-практиків.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП "Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов" у редакції 2023 року відповідає спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька. Погоджуємось із висновком ЕГ.

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Індивідуальна освітня траєкторія формується завдяки прозорій і зрозумілій процедурі вибору дисциплін з числа ВК. Процедурі викладено в «Положеннях про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича права на вибір навчальних дисциплін» (<https://www.chnu.edu.ua/media/r25f14cg/polozhennia-pro-vybir-navchalnykh-dystsyplin.pdf>). Здобувачі освіти продемонстрували обізнаність із принципами формування індивідуальної освітньої траєкторії.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Практична здобувачів підготовка забезпечується відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://www.chnu.edu.ua/media/zpaxplox/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu.pdf>), п. 5.8, «Положення про проведення навчальних і виробничих практик студентів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти - Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича ([chnu.edu.ua](https://www.chnu.edu.ua))). Погоджуємось з думкою ЕГ. Є сенс як використання баз перекладацьких практик із якими є відповідні угоди, так і розглянути можливість розширити перелік баз практик. У силабусі ОК 14 Перекладацька практика з основної та другої іноземної мови зазначено щоденник як форму звітної документації, однак ЕГ зафіксувала відсутність факту ведення щоденників здобувачами, у зв'язку з чим вбачаємо можливим рекомендувати дотримуватись вимог до звітної документації, на основі якої здійснюється оцінювання результатів навчальних досягнень студентів.

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

Зазначені в досліджуваних документах обставини вказують на відсутність зауважень щодо невідповідності критерію.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Професійний стандарт відсутній. Погоджуємось з зауваженням ЕГ.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Зазначені в звіті ЕГ факти вказують загальну відповідність обсягу ОП та її компонентів фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів. Висновки ЕГ за підкритерієм 2.8 є об'єктивними. Погоджуємось з зауваженням ЕГ про доцільність вираження у програмі обсягу часу, відведеного для самостійної роботи здобувачів.

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Не здійснюється.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Оприлюднені актуальні правила прийому на навчання за ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» (<http://surl.li/kiogp>, <http://surl.li/khwvu>) відповідають Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 році, затверджених наказом Міністерства освіти і науки від 15 березня 2023 року №276, є засвідчили про надання університетом рівних умов для вступу для всіх категорій громадян. Представлена у звіті ЕГ інформація є достовірною.

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

Позитивний висновок ЕГ щодо врахування у правилах прийому особливостей ОП, що акредитується, є об'єктивним.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В ЧНУ створено передумови для визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, ці правила регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу...» (<http://surl.li/hikoi>), «Положенням про ... визнання результатів навчання...» (<http://surl.li/kitoo>), «Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення...» (<http://surl.li/kitrs>), «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність...» (<http://surl.li/jysmu>), що всебічно проаналізовано у звіті ЕГ. Наявна позитивна практика визнання результатів навчання, отриманих здобувачкою за програмою академічної мобільності в Лотаринзькому ун-ті (м. Мец, Франція).

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Звіт ЕГ переконує про створення ЗВО передумов для визнання результатів навчання отриманих у неформальній освіті, це питання регулюється розміщеним на сайті «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти...» (<http://surl.li/kitoo>). ГЕР погоджується із зауваженням ЕГ про доцільність уточнення "Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти..."

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Аналіз даних, проведений ЕГ, засвідчує відповідність форм та методів навчання і викладання вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи, заявлені в освітній програмі цілі та програмні результати є реально досяжними

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

Змістове наповнення сайту кафедри романської філології та перекладу (http://french.chnu.edu.ua/?page_id=3380), сторінок електронних курсів на платформі дистанційного навчання Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua>) та аналіз інформації, отриманої під час зустрічі ЕГ із фокус-групами, переконує у правильності умовиводів ЕГ.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

Поєднання навчання і досліджень відповідно до цілей ОП забезпечується ЗВО в основному участю здобувачів у наукових гуртках та студентських наукових конференціях. Погоджуємось із зауваженням ЕГ. Є сенс залучати здобувачів до участі у конкурсах студентських робіт та оприлюднювати в університетському репозитарії публікації наукових досліджень здобувачів

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Оновлення змісту освіти регулярно проводиться НПП із впровадженням в освіту актуальних наукових досягнень. Погоджуємось із зауваженням ЕГ.

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

Можливості академічної мобільності забезпечені укладеними угодами між ЧНУ та закордонними закладами вищої освіти. Наведені ЕГ факти переконують, що навчання, викладання та наукові дослідження на ОП є значною мірою інтернаціоналізованими. У звіті ЕГ наведено детальні й обґрунтовані судження стосовно підкритерію 4.5.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

У ЗВО функціонує доступна й прозора нормативна база, що регламентує форми контрольних заходів, критерії оцінювання, форми атестації. Правила проведення контрольних заходів, порядок оскарження їхніх результатів та їх повторного проходження за ОП є чіткими і зрозумілими для всіх учасників освітнього процесу, доступними для ознайомлення. Реалізація ОП передбачає стандартні види контролю.

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Відповідно до чинного Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого рівня вищої освіти атестація здобувачів освіти провадиться у формі публічного захисту кваліфікаційного дослідження. Прозорість оцінювання та об'єктивність захисту випускної кваліфікаційної роботи забезпечується публічністю захисту та роботою екзаменаційної комісії. Наявність додаткової форми атестації, на думку ЕГ, не суперечить Стандарту, і є правом ЗВО перевірити рівень досягнення програмних результатів щодо опанування другої іноземної мови. Погоджуємось із думкою ЕГ про доцільність залучення роботодавців до атестації здобувачів ВО.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедура проведення контрольних заходів ЗВО регулюється низкою нормативних документів ЗВО. Правила проведення контрольних заходів, порядок оскарження їхніх результатів і їх повторного проходження за ОП, є чіткими і зрозумілими для всіх учасників освітнього процесу, а також доступними для ознайомлення. ЗО мають достатній рівень обізнаності з порядком оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності висвітлені у Статуті університету, Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти, Етичному кодексі, Правилах академічної доброчесності, Положенні про виявлення та запобігання академічному плагиату. Здобувачі освіти продемонстрували обізнаність щодо стандартів і процедур дотримання академічної доброчесності. У звіті ЕГ належно обгрунтовано висновки за цим підкритерієм.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень А

Обгрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

Академічна та професійна кваліфікація НПП у повній мірі відповідає навчальним дисциплінам, які вони забезпечують. Академічна та професійна кваліфікація викладачів забезпечує успішне досягнення визначених ОП цілей і програмних результатів навчання.

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

Процедура конкурсного добору викладачів на заміщення вакантних посад регулюється «Положенням про проведення конкурсу на заміщення вакантних посад...» (<http://surl.li/kpvyn>) і є прозорою, зорієнтованою на оцінку професіоналізму, наукової роботи, особистісних та викладацьких якостей претендентів. Конкурсний добір викладачів регламентують внутрішні документи ЗВО.

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу має систематичний характер. До організації та реалізації освітнього процесу залучається широке кола постійних і потенційних роботодавців, які співпрацюють із представниками НПП на постійній основі. Звіт ЕГ засвідчив, що на рівні ЗВО діє Рада стейкхолдерів (<http://surl.li/jdiin>), діяльність якої регламентує «Положення про Раду стейкхолдерів у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<http://surl.li/lqnfu>). Відповідно до звіту ЕГ, роботодавці підтвердили наявність зазначеної у ВСО практики проведення періодичних зустрічей роботодавців та їхніх представників зі здобувачами.

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

На ОП систематично організуються лекції запрошених професіоналів-практиків про що свідчить зазначені у звіті ЕГ серія лекцій з літератури, проведена членом Академії м. Мец, французьким видавцем М. Рошем (<http://surl.li/kpwzf>), та лекції професорки К. Ешам (Париж) про французьких письменників та їх рецепцію (<http://surl.li/kpwzn>). Здобувачі також мають можливість проходити мовно-педагогічне та перекладацьке стажування в Асоціації Обміни Лотарингя Україна: «Переклад з тактичної медицини» (<http://surl.li/kfglv>), «Переклад авіаційної лексики» (<http://surl.li/kpwpu>), «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (<http://surl.li/kffxn>), здійснювати усний та письмовий переклад в рамках побратимства міст Чернівці та Мец (<http://surl.li/kpwqr>).

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

ЗВО створило сприятливі умови для професійного розвитку викладачів як через надану можливість підвищення кваліфікації, що регламентується «Положенням про підвищення кваліфікації...» (<http://surl.li/aeuhf>), так і завдяки стажуванню у ЗВО України та закордон в рамках укладених кафедрою договорів про співпрацю (<http://surl.li/jzjmc>, <http://surl.li/jzjmc>). ЕГ було також підтверджено інформацію про організацію 7 літніх університетів, присвячених викладанню французької мови, два останні з яких у 2022 та 2023 р. відбулися на базі Лотаринзького ун-ту (Франція) за тематикою «Франко-українські дидактичні зустрічі» (<http://surl.li/jqmeu>) та «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (<http://surl.li/kffxn>).

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

Звіт ЕГ переконує про успішну, документально підтверджену практику моральних і матеріальних заохочень, яка визначається «Колективним договором... на 2022-2025» (<http://surl.li/kpyls>), «Положенням про рейтинг викладачів» (<http://surl.li/krupr>), «Положенням про рейтинг кафедр» (<http://surl.li/hilln>). ЕГ засвідчує, що ЧНУ має досвід нагородження кращих викладачів та здобувачів ЧНУ криптостипендією у розмірі 700 доларів криптовалюти (<http://surl.li/lxvat>).

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

Фінансові та матеріальні ресурси ЗВО, а також навчально-методичне забезпечення в цілому сприяють досягненню цілей та програмних результатів ОП.

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

ГЕР погоджується із обґрунтованими переконаннями ЕГ щодо фактів відсутності перешкод та безоплатного доступу викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах ОП.

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

Звіт ЕГ переконливо свідчить про створення у ЗВО безпечного для життя і здоров'я здобувачів ВО освітнього середовища, а також сприятливих умов для задоволення потреб та інтересів здобувачів.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

Вся необхідна освітня, організаційна, інформаційна, консультативна та соціальна підтримка забезпечується завдяки злагодженій взаємодії всіх структурних підрозділів університету, факультету та студентського самоврядування, що детально висвітлено і підтверджено у звіті ЕГ.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Погоджуємось із зауваженням ЕГ про необхідність покращення умов реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Погоджуємось із зауваженням ЕГ. Є сенс увіразнити алгоритми процедури вирішення конфліктних ситуацій у нормативних документах, а також систематично інформувати здобувачів про їхні права щодо вирішення конфліктних ситуацій.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ОП, що акредитується, пройшла процедури розроблення, затвердження, моніторингу та повного перегляду у повній відповідності до положень, зафіксованих у низці нормативних актів ЗВО.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі залучені до перегляду освітньої програми, їхня думка враховується.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Звіт ЕГ засвідчує системну і тривалу співпрацю з роботодавцями.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Виявлені ЕГ факти засвідчують про відсутність зауважень щодо невідповідності критерію.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Вчасне виявлення недоліків в освітній програмі гарантується ефективно скоординованою системою внутрішнього забезпечення якості освіти, що детально проаналізовано у звіті ЕГ.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

ОП проходить процедуру акредитації вперше.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

ЗВО прагне залучати всіх учасників освітнього процесу на всіх рівнях та на всіх етапах формування та оновлення ОП.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Звіт ЕГ переконує у чіткості, зрозумілості, доступності та дотриманні правил і процедур, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Відповідно до спостереження ЕГ, рекомендуємо систематично інформувати здобувачів про акти, якими регулюються права та обов'язки учасників освітнього процесу в ЧНУ.

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Для отримання зауважень та пропозицій від зацікавлених сторін проєкт освітньої програми або його зміни оприлюднюються на офіційному вебсайті завчасно до затвердження.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Інформація про ОП, яка оприлюднена на офіційному вебсайті ЗВО є достатньо повною, актуальною, точною і достовірною.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рекомендуємо вдовольнити запит здобувачів на проведення перекладацьких практик з основної і другої іноземних мов на базах практик, які спеціалізуються у галузевому перекладі.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рекомендуємо ширше залучати до викладання професіоналів-практиків, розглянути можливість проводити перекладацькі практики на зовнішніх базах, дотримуватись вимог до звітної документації, на основі якої здійснюється оцінювання результатів навчальних досягнень студентів, чітко окреслити обсяги часу, відведеного для самостійної роботи здобувачів, забезпечити відповідний контент для підтвердження заявленої у профілі професії "Перекладач технічної літератури".

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендуємо уточнити "Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти..." у плані визнання результатів навчання, отриманих здобувачами в рамках участі у програмах подвійних дипломів і програмах академічної мобільності та здобуття неформальної та/або інформальної освіти.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендуємо активізувати наукову діяльність здобувачів шляхом їх залучення до участі у конкурсах студентських робіт, оприлюднювати в університетському репозитарії студентські наукові роботи і публікації.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рекомендуємо оприлюднювати кваліфікаційні магістерські роботи здобувачів вищої освіти в репозитарії університету або на вебсайті, залучати стейкхолдерів до атестації здобувачів та до семестрового контролю, розглянути можливість анонімного оцінювання результатів навчальної діяльності здобувачів вищої освіти.

Критерій 6. Людські ресурси

Погоджуємося з рекомендаціями ЕГ.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендуємо унормувати концепцію інклюзивної освіти у ЧНУ та покращити умови реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, зокрема привести матеріально-технічне устаткування у відповідність до практик інклюзивної освіти, чітко окреслити алгоритми процедури вирішення конфліктних ситуацій у нормативних документах, а також систематично інформувати здобувачів про їхні права щодо вирішення конфліктних ситуацій.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Погоджуємося з рекомендаціями ЕГ.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо систематично інформувати здобувачів про акти, якими регулюються права та обов'язки учасників освітнього процесу.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА